

ANTES DE CADMO: INFLUENCIAS ARTÍSTICAS Y TRANSFERENCIAS ICONOGRÁFICAS ENTRE CRETA Y EGIPTO DURANTE LA ÉPOCA DEL MINOICO MEDIO I Y II

Inmaculada Vivas Sainz
Universidad de Alcalá

Durante la Edad del Bronce se van a producir una serie de contactos entre el ámbito egeo y el Próximo Oriente, especialmente durante el Bronce Medio y el Bronce Reciente. De esos contactos, ya sean directos o indirectos, se derivan una serie de influencias mutuas que son muy notables especialmente entre Egipto y el Egeo. En ocasiones no se trata de influencias directas, sino que se producen a través de ámbitos que actúan de intermediarios como Siria y Palestina, que a través de las relaciones comerciales difunden también elementos iconográficos de otras culturas.

Dado que el análisis de las influencias entre el Egeo y Egipto es un campo excesivamente amplio, que ha sido objeto de diversos estudios¹, en el presente artículo nos centraremos en un hallazgo reciente del ámbito cretense, que revela la influencia egipcia durante el Bronce Medio o Minoico Medio. El ejemplo que analizaremos es el de un curioso objeto encontrado en Archanes, un

¹ Véase por ejemplo el estudio de C. Lambrou-Phillipson, *Hellenorientalia, The Near Eastern Presence in the Bronze Age Aegean ca. 3000-1100 B.C. Interconnections based on the material record and written evidence plus Orientalia*, S.I.M.A., Gotemburgo 1990, que superaba ampliamente trabajos más antiguos, como el de H. Kantor, *The Aegean and the Orient in the Second Millenium B.C.*, 1947.

sistro de arcilla que parece ser una imitación de ese tipo de instrumento musical egipcio.

Antes de analizar dicho ejemplo de influencias, debemos tener en cuenta el proceso mediante el cual un símbolo pasa de un ámbito a otro, así como el modo de diferenciar cuándo se produce un préstamo iconográfico o cuándo se trata de motivos autóctonos. Este proceso es una de las cuestiones más complicadas en lo referente a los estudios de iconografía, como ha señalado Michael Wedde, quien apuntaba que la adaptación de un concepto, más allá de la imitación y del desarrollo de una forma, es el nivel de la influencia artística más difícil de determinar, y además es el más propenso a generar desacuerdo y diversidad de opiniones².

EL PROCESO DE TRANSFERENCIA ICONOGRÁFICA

La interpretación de la iconografía de un ámbito concreto no es una tarea fácil, como ha destacado Lyvia Morgan, ya que entran en juego factores de interpretación que están condicionados por nuestros esquemas contemporáneos, de ahí que un mismo elemento iconográfico pueda ser interpretado de diferentes maneras³. Mucho más difícil resulta entonces decidir si estamos ante un motivo autóctono o si se trata de un préstamo iconográfico, un elemento tomado de otra cultura. Varios estudios han tratado de abordar esta cuestión, entre los que destaca el trabajo de Janice Crowley, que investiga la transferencia de motivos artísticos entre el Egeo, Egipto y el Próximo Oriente⁴.

El término iconografía es literalmente «escribir con imágenes», y se refiere al estudio del arte que concierne a la imagen y a su significado⁵. Por ello debemos tener en cuenta que cada imagen tiene un significado tras ella, y que lo importante de la adopción de un elemento iconográfico «extranjero» es que se intenta comprender ese significado.

² M. Wedde, «On the Movement of Ideas within Exchange Systems», *Aegaeum* 16, 1997, 68.

³ L. Morgan, «Idea, Idiom and Iconography», *L'Iconographie minoenne, Bulletin de Correspondance Hellenique*, Suplement XI, Atenas-París, 1985, 5-19.

⁴ J. Crowley, *The Aegean and the East: An Investigation into the Transference of Artistic Motifs between the Aegean, Egypt and the Near East in the Bronze Age*, Jonsered 1989.

⁵ J. Crowley, «Iconography and Interconnections», *Aegaeum* 18, 1998, 171.

Frecuentemente encontramos motivos en común en tradiciones artísticas diferentes, y estos motivos o temas comunes pueden deberse a la creación indígena en cada área de modo independiente, o pueden deberse a la transferencia entre las tradiciones artísticas.

La creación indígena puede ser la única explicación posible cuando los motivos artísticos se encuentran en áreas tan apartadas geográficamente que el contacto es inadmisibles, o cuando pertenecen a tradiciones artísticas tan distantes en el tiempo que no se puede deducir ninguna conexión. Ninguno de estos dos casos se aplica a Creta y a Egipto durante la Edad del Bronce. Pero cuando estudiamos los motivos artísticos comunes entre esas dos zonas, hay que analizar cada motivo individualmente y considerar que la creación propia es también posible junto con la transferencia de motivos entre las tradiciones artísticas⁶.

El problema reside en cómo diferenciar una de otra, y a la hora de decidir entre las dos posibilidades, la naturaleza de los motivos nos dará la pista de cuál de ellas se trata. La creación indígena suele darse más cuando se trata de representaciones de flora o fauna común, o de alguna pieza de equipamiento de uso diario, cuando se trata de un diseño sencillo, o la representación de un tema de interés universal. La transferencia iconográfica suele darse cuando se trata de motivos que reflejan unos temas muy especializados o unas convenciones artísticas muy particulares. Al considerar el material artístico, deben ser siempre los detalles precisos de la iconografía del motivo lo que nos haga decidimos a favor o en contra de la transferencia⁷.

Tenemos pruebas de que a veces se produce incluso una transmisión cultural o religiosa, más allá de la influencia artística, entre Egipto y la Creta minoica. Esta influencia de culto tiene quizás su mejor ejemplo en la adopción de la diosa egipcia Taweret (o Tueris) por parte de los cretenses, quienes la transforman en el llamado «genio minoico»⁸.

Como resultado de numerosos préstamos iconográficos durante toda la Edad del Bronce y del uso prolongado de diversos motivos, en el período del Bronce Reciente surge lo que se ha denominado «repertorio internacional» o «estilo

⁶ J. Crowley, *The Aegean and the East...*, 181.

⁷ J. Crowley, *The Aegean and the East...*, 181-2

⁸ J. Weingarten, «The Transformation of Egyptian Taweret into the Minoan Genius: A Study of Cultural Transmission in the Middle Bronze Age», *Studies in Mediterranean Archaeology*, vol. LXXXVIII, Partille 1991.

internacional». Se trataría de un repertorio de diseños y símbolos que son utilizados por los artistas de diferentes culturas, un estilo ecléctico en el que se funden elementos de distinta procedencia. Por ello, resulta a veces difícil definir el origen concreto de algunos objetos del Bronce Reciente, que utilizan símbolos y técnicas difundidas en muchas áreas geográficas.

Aunque las influencias artísticas se difunden probablemente a la vez que los productos comerciales, debemos tener en cuenta que las ideas son otro tipo de «producto» de una civilización, y que no puede ser medidas y valoradas del mismo modo que los bienes comerciales. Las ideas no viajan por sí solas, sino que dependen de un soporte, de un objeto en el cual están implícitas. Los objetos que se importan pueden incluso funcionar como la encarnación de símbolos de poder y prestigio, independientemente del significado que tuvieran en su lugar de origen⁹.

Michael Wedde ha intentado sistematizar y resumir el proceso de la transferencia y modificación del significado de una idea entre una cultura y otra diferente, un proceso complejo que a veces no es fácil reconocer en los datos arqueológicos. De acuerdo con el autor existirían varias fases en dicho proceso¹⁰:

- Idea existente.
- Transferencia mediante un medio visual.
- Percepción de la imagen directa o indirecta, transmitida a un artesano.
- Interpretación local resultante en una imagen relevante temáticamente, una imagen que procede de un concepto extranjero o indígena adaptado.
- El artefacto como objeto de la arqueología cognitiva.

El modo concreto en que este proceso se lleva a cabo puede variar, por ejemplo la transferencia de una idea o la transferencia iconográfica pueden producirse a través de un contacto oficial, misiones diplomáticas o actividades comerciales sancionadas por el poder político (mediante correspondencia, regalos diplomáticos, matrimonios dinásticos, etc.). También puede tener lugar una interacción informal mediante los viajes y el comercio, a través de productos manufacturados, influencia tecnológica, etc. Otra clase de contacto que puede dar lugar a una transferencia son los de tipo hostil, ya sean guerras, incursiones, piratería, o mediante la conquista, la esclavitud, etc.¹¹.

⁹ M. Wedde, «On the Movement...», 72-73.

¹⁰ M. Wedde, «On the Movement...», 73, nota 42.

¹¹ M. Wedde, «On the Movement...», 73, nota 42.

En nuestra opinión, los dos primeros casos mencionados son los más propicios de cara a la transferencia de ideas y símbolos. En el contacto oficial, como por ejemplo las misiones diplomáticas, se implica a la elite de dos zonas, y además se suelen difundir regalos y bienes de lujo que tienen una simbología asociada al poder. La vía del comercio es otro modo muy adecuado para la transferencia, ya que se mueve una cantidad de productos mayor que en las relaciones diplomáticas, y los productos llegan a muchas más zonas y a mayor número de grupos sociales.

Cuando analicemos el sistro de Archanes, intentaremos aplicar todas estas ideas sobre el proceso de transferencia iconográfica, en definitiva interpretar y valorar este hallazgo. Se trata de dar respuesta a una serie de preguntas, tales como ¿qué uso y qué simbolismo tenía el sistro en Egipto?, ¿conocían los cretenses ese uso y lo que el instrumento simbolizaba?, ¿los habitantes de Archanes adoptan el sistro meramente como instrumento musical o le confieren una función religiosa o ritual? Resulta problemático contestar a estas cuestiones, muchas de ellas sólo pueden contestarse con hipótesis, pero intentaremos analizar cada aspecto de este préstamo iconográfico para llegar a algunas conclusiones.

INFLUENCIAS EGIPCIAS EN CRETA DURANTE EL MINOICO MEDIO I-II

A partir de la época del Minoico Medio es cuando se comienzan a apreciar unas influencias más notables entre Egipto y el Egeo, y cuando se documenta un número considerable de objetos egipcios en Creta, y a su vez objetos minoicos en Egipto. Los contactos entre los dos ámbitos se deducen no sólo a partir de la presencia de productos comerciales, de importaciones egipcias en Creta, sino también a partir de la presencia de materias primas, como por ejemplo el marfil de hipopótamo procedente de Egipto, o a partir de la presencia de elementos iconográficos egipcios que son imitados por los cretenses.

Las fases del Minoico Medio I y II corresponden a lo que se denomina época de los primeros palacios o de los antiguos palacios, y esa es la época a la que pertenece el sistro de Archanes y otras importaciones destacadas del yacimiento. Durante esta etapa se aprecia que existen unas relaciones con el exterior, lo que se traduce en la presencia en Creta de productos extranjeros tales como escarabeos egipcios, cilindros sellos de Siria o de Mesopotamia, dagas sirias y vasos de piedra egipcios¹². No hay motivos para pensar que en esta

¹² K. Branigan, «Minoan Foreign Relations in Transition», *Aegaeum* 3, 1989, 66-67.

etapa haya un fuerte control palacial en cuestiones comerciales, ya que no hay una concentración de objetos importados en los contextos palaciales.

En esta etapa de los primeros palacios Creta se integra en los circuitos comerciales de la época, probablemente dentro del eje marítimo del sur de Anatolia. En el eje comercial se integran una serie de puntos que forman una gran cadena que recorre todo el Mediterráneo Oriental, que incluye el Norte de Chipre, el Levante y Egipto, por donde circulan productos de zonas muy diversas. No sabemos con seguridad si los cretenses llegaron a los puertos del Mediterráneo oriental, pero lo que está claro es que la isla parece haber actuado como un importante foco que canalizaba materiales hacia sus centros de producción, y exportaba los productos manufacturados hacia el Este¹³.

Analizar todos los objetos egipcios encontrados en yacimientos cretenses es una tarea de enormes proporciones, que no podría ser tratada en un solo artículo. Por ello señalaremos brevemente algunos hallazgos e influencias egipcias que se han documentado en Archanes, para luego examinar con detalle un ejemplo muy significativo como es el sistro de arcilla encontrado en dicho yacimiento.

EL YACIMIENTO DE ARCHANES EN EL MINOICO MEDIO I Y II

Para comprender mejor el citado ejemplo de préstamo iconográfico, debemos analizar primero qué tipo de yacimiento es Archanes y si existen otros hallazgos que estén relacionados con el ámbito egipcio.

Archanes es un yacimiento situado en el interior, en la cumbre de una colina al sur de Phourni, y también próximo a Knossos, pero cerca de la costa norte de Creta (a 17 km). Archanes ha revelado importantes restos que demuestran que el lugar ha sido habitado desde tiempos neolíticos hasta nuestros días¹⁴, con varios momentos de auge. Quizás el desarrollo de este yacimiento se deba a la riqueza de su suelo, que hizo posible la prosperidad y los contactos con el exterior, como demuestran sus hallazgos. Gracias a su ubicación y especialmente a su proximidad al camino de Mesara, Archanes estaba incluso co-

¹³ A. y S. Sherrat, «From Luxuries to Commodities: The Nature of Mediterranean Bronze Age Trading Systems», en N.H. Gale (ed), *Bronze Age Trade in the Mediterranean, S.I.M.A.*, vol. XC, Jonsered 1991, 368-369.

¹⁴ Y. y E. Sakellarakis, *Archanes. Minoan Crete in a New Light*, 1997, 27- 46.

nectado con los puertos de la costa sur de Creta, en los que existía un activo comercio internacional como han demostrado las excavaciones del puerto de Kommos¹⁵.

Para la Creta de comienzos del Minoico Medio la mayor fuente de información, en lo que a objetos se refiere, procede de enterramientos. El cementerio más importante de Creta fechado a principios del segundo milenio a. C. es el de Archanes, que parece estar agrupado en cuatro complejos arquitectónicos, el más antiguo de los cuales se remonta al Minoico Antiguo II¹⁶. A partir del estudio de este cementerio se deduce la existencia de estratificación social y de riqueza, por ejemplo por la presencia de enterramientos en larnax, que aparecen en el Minoico Medio IA, con un rico ajuar funerario, junto con enterramientos muy sencillos, simples inhumaciones. En este mismo cementerio de Archanes se han encontrado los ejemplos más antiguos de la escritura jeroglífica de Creta, en cuatro sellos, uno de los cuales es especialmente singular, tiene 14 caras, y se compone de 3 sellos en forma de cubo, unidos entre sí, con símbolos jeroglíficos en sus caras.

El cementerio de Archanes es importante porque nos proporciona información sobre la cronología, las costumbres funerarias, la aparición de la escritura, los contactos a través del mar y la organización social. Entre los hallazgos de dicho cementerio destacan por ejemplo los del edificio 7, que fue construido en el Minoico Medio para albergar ricos enterramientos que contenían vasos de cerámica, objetos de bronce, sellos de marfil y de esteatita, joyas de oro, etc., y un escarabeo egipcio de fayenza. En el edificio 6, construido en el Minoico Medio IA en la parte más alta del cementerio, se hallaron también ricos enterramientos, con joyas, ofrendas tales como vasos de piedra y de cerámica, 16 sellos y otro escarabeo egipcio.

En el edificio funerario 5, que parece haber sido usado desde el Minoico Antiguo III hasta el Minoico Medio IA, tenemos otro indicio de influencia egipcia. En esta tumba se encontró lo que parece ser una «falsa puerta», que se ubica en concreto en un pequeño espacio cuadrado que fue añadido al sudeste del ala principal del edificio. De la falsa puerta se conservan los postes de piedra y el dintel de piedra. La puerta no parece haber sido usada como salida o entrada, algo evidente no sólo por sus dimensiones sino por también por el hecho de que las deposiciones y los enterramientos hallados en ese espacio

¹⁵ L. V. Watrous, *Kommos III. The Late Bronze Age Pottery*, Princeton 1992.

¹⁶ L. V. Watrous, «Review of Aegean Prehistory ...», 723-724.

llegaban hasta la altura del dintel lo que sugiere que fueron hechos desde arriba, quizás desde el tejado¹⁷. Esta falsa puerta nos recuerda la estructura egipcia de la falsa puerta funeraria, cuya función era la de permitir que el alma del difunto pudiera salir para tomar las ofrendas de alimentos y bebidas que eran depositadas en la tumba. Se consideraba la falsa puerta que servía para comunicar el mundo de los vivos con el de los muertos, y el *ka* podía pasar libremente a través de ella. Las primeras estela de falsa puerta se documentan en el Reino Antiguo y su origen parece proceder de la fachada de palacio.

Estos hallazgos egipcios prueban que Archanes tenía acceso a productos del exterior, que quizás eran demandados por las elites, quienes deseaban ese tipo de productos de lujo quizás como símbolo de su status. Los bienes materiales son una parte esencial de las estructuras culturales del significado y del simbolismo, y ciertos productos de lujo (como los metales preciosos, los perfumes, el incienso...) no son sólo objetos exóticos o lujosos, sino que representan conceptos como el valor o la pureza. Cuando el Egeo se integra en los circuitos comerciales del Mediterráneo Oriental durante la Edad del Bronce, no sólo se implica en intercambios de productos sino que también está recibiendo y absorbiendo el lenguaje de la ostentación y la exhibición de sus vecinos de Oriente, en cuestiones como el arte, la comida, la bebida, el vestir, y los perfumes. La adopción por parte de los cretenses de ciertos símbolos orientales puede estar relacionada con el deseo de las elites de revestirse de una serie de elementos que les diferencian del resto del grupo, y que les hacen parecerse a las elites de Oriente¹⁸.

Recientemente A.B. Knapp ha señalado que este tipo de procesos de intercambio de productos exóticos y de una iconografía se estaría produciendo entre Oriente y el Egeo¹⁹. El acceso a productos exóticos y codiciados, y la adopción de ciertos símbolos de poder ayudaría a mantener el status de los gobernantes y a aumentar su prestigio. Algunos símbolos de poder podrían haberse adoptado, asimilándose y transformándose, y este podría ser el caso del sistro de Archanes²⁰.

¹⁷ Y. y E. Sakallarakis, *Archanes...*, 199.

¹⁸ A. y S. Sherrat, «From Luxuries to Commodities...», 354.

¹⁹ A. B. Knapp, «Mediterranean Bronze Age Trade: Power, Distance and Place», *Aegaeum* 18, 1998, 196-7.

²⁰ De hecho, para algunos autores el sistro en Egipto es un símbolo de poder, definiendo el sistro como «un objeto que se sostiene en las manos como símbolo de poder, como un cetro, especialmente el cetro *sekhem*»: A. Roberts, *Hathor Rising: The Serpent Power of Ancient Egypt*, Totnes 1995, 175, nota 7.

La riqueza y el auge del yacimiento de Archanes puede deberse en parte a la llegada de poblaciones que se asentaron allí, procedentes de las islas del Egeo y de la Anatolia occidental, unas poblaciones que habrían traído consigo otras tradiciones artísticas. Ya en los años 70 Y. y E. Sakellarakis sugirieron que gentes procedentes de las islas del Egeo se habían asentado en Archanes, tras analizar los hallazgos del *tholos G* del yacimiento²¹. En la actualidad hay más datos disponibles que sugieren que no sólo Archanes sino también otros asentamientos de la costa norte recibieron población de las islas y de la zona oriental, a comienzos del período del Minoico Medio I²². En concreto hay varias formas de enterramiento que aparecen de pronto en dicho período y que son ajenas a la tradición de los enterramientos cretenses. Por ejemplo, en varios yacimientos de Creta aparecen tumbas en cistas, una forma de enterramientos típica de las Cícladas, así como también se encuentran en la costa norte cretense enterramientos en *pithosi*, típicos de la Anatolia occidental. También tenemos otro tipo de evidencia sobre la llegada de poblaciones «extranjeras», como son los datos proporcionados por la cerámica de estilo cicládico que se fabricaba en Knossos con arcilla local durante el Minoico Medio I. La idea de que varios asentamientos de Creta vieron su población incrementada en el MM I gracias a la llegada de gentes de las islas del Egeo y de Anatolia occidental, concuerda muy bien con la situación de dichas zonas que muestran signos de conflicto y de movimientos de población²³.

La llegada de poblaciones procedentes de otras zonas pudo fomentar que se produjera un intercambio de productos y técnicas, y con ello un intercambio de ideas. El hallazgo de un sistro, instrumento típicamente egipcio, en un yacimiento de Creta refleja el hecho de que los cretenses recibían influencias de zonas aún más lejanas.

EL SISTRO DE ARCHANES: UN EJEMPLO DE TRANSFERENCIA ICONOGRÁFICA

Uno de los descubrimientos más importantes de los últimos años, en lo referente a las influencias entre Egipto y el Egeo, ha sido el del sistro de Archanes. Se trata de un sistro de arcilla, hallado en niveles de Minoico Medio IB-II que parece ser una imitación del instrumento musical egipcio.

²¹ Y. y E. Sakellarakis, *P.A.E.*, Atenas 1972, 350-351

²² L. V. Watrous, «Review of Aegean Prehistory ...», 728.

²³ Sobre la situación en Anatolia véase: M. Mellink, «The Early Bronze Age in West Anatolia», en G. Cadogan, *The End of the Early Bronze Age*, Leiden 1992, 139-152.

El sistro de Archanes se compone de una especie de aro aplanado con dos agujeros en cada lado, y un mango hueco. Se encontraron tres pequeños discos de arcilla, que se unirían al sistro mediante un par de varillas que se insertaban en los agujeros laterales, y que producirían sonido al agitarse²⁴. (Figuras 1 y 2)

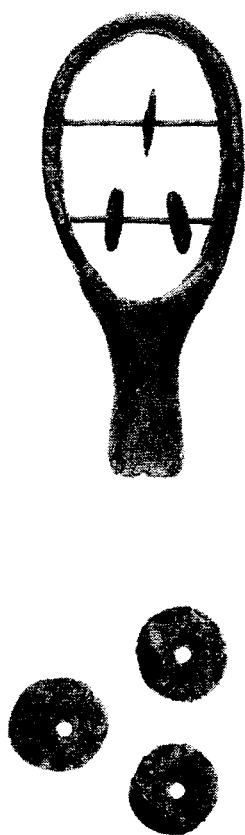


Figura 1: Sistro de Archanes
De Y. y E. Sakellarakis,
Archanes..., 352, fig. 323



Figura 2:
De Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 351, fig. 321

²⁴ Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 351.

El sistro se halló junto al enterramiento de un niño, un enterramiento realizado en un vaso del tipo *pithoi* que había sido depositado cerca del muro norte sobre un bloque de piedra plano. El enterramiento se acompañaba también de cuatro vasos de cerámica, tres tazas semiglobulares de un asa y un ánfora pequeña, y de un collar de conchas²⁵. El hecho de que el sistro aparezca en un contexto funerario puede indicarnos que se depositó en la tumba como un amuleto. De hecho sabemos que en Egipto los sistros eran depositados en las tumbas, e incluso hay en algunas tumbas representaciones en las que el difunto recibe un sistro de las manos de su familia, como prenda de salud y de vida²⁶.

Debido al material con el que fue fabricado el sistro de Archanes, la arcilla, se ha pensado que podría tratarse de un modelo. Sin embargo el sistro es de tamaño real, no es más pequeño que los instrumentos egipcios. Además el mango es hueco para dar mayor sonoridad, para amplificar el sonido del instrumento y tiene un agujero que va de arriba abajo, lo que sólo tiene lógica si se concibió como un verdadero instrumento. Por otro lado, el sistro está fabricado con una arcilla especial, sin intrusiones, lo que le hace ser muy ligero, algo que sugeriría que pudo ser utilizado por los cretenses, ya que se conocen sistros en Egipto fabricados con arcilla²⁷.

En el propio cementerio de Archanes, el llamado cementerio de Phourni, se encontró otro disco de arcilla igual a los otros tres encontrados con el sistro, lo que podría suponer que había más sistros en el yacimiento. Yannis y Efi Sakellarakis han propuesto también que no podemos descartar que haya sistros de metal en el Egeo, y que entre los numerosos objetos de bronce sin clasificar del Museo de Heracleion puede haber discos de sistros²⁸.

Pero el hallazgo de este instrumento resulta todavía más importante si tenemos en cuenta que uno de los símbolos que aparecen en la escritura jeroglífica cretense se ha identificado también como un sistro. Este símbolo aparece en cinco sellos encontrados en el cementerio de Archanes, uno de los cuales es un singular sello de marfil de catorce caras hallado en el edificio funerario 6²⁹. En la escritura jeroglífica cretense existen dos símbolos que se identifican como sistros, y que corresponderían a dos versiones del instrumento. El primer tipo

²⁵ Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 351.

²⁶ W. Helck (ed), *Lexicon der Ägyptologie*, Serie V, Wiesbaden 1984, 961.

²⁷ Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 355.

²⁸ Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 356.

²⁹ Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 327, 352.

de símbolo jeroglífico es un sistro con forma ovalada y cerrada, con un mango, y un ejemplo se representan dentro del objeto tres líneas horizontales y con varillas verticales. El segundo tipo de símbolo corresponde a un sistro con forma de cáliz, en el que se representa normalmente una varilla, aunque en un caso hay dos y en otro tres varillas. El símbolo del sistro que aparece en los sellos de Archanes corresponde al tipo con forma de cáliz (Figura 3), aunque parece ser una variante que tiene algún otro paralelo³⁰. J.D. Olivier y L. Godart ha destacado que el símbolo jeroglífico del sistro parece estar combinado con frecuencia en el mismo grupo de signos: la lira, el sistro y la postura de los brazos cruzados, por lo que los autores sugirieron que el signo de los brazos cruzados representaba la idea del individuo que tocaba el instrumento musical³¹. En definitiva, la presencia del sistro en el sistema de escritura jeroglífica cretense supone un enorme grado de asimilación de un instrumento y un símbolo extranjero.

El término sistro procede de la palabra griega *σειώ* que significa agitar. Es un pequeño instrumento de percusión que tiene la forma de una espuela o de una herradura con un mango, y un cierto número de barras con piezas flojas (hasta 7) a modo de pequeñas «campanas». Los sistros podían ser de metal y al agitarlos producían un sonido agudo de un tono indefinido³².

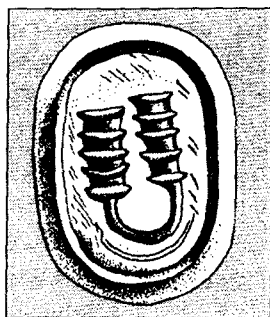


Figura 3: Sello con representación de sistro.
De Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 329, fig. 287

³⁰ Véase el signo 181 de la escritura jeroglífica minoica en: J.P. Olivier, L. Godart, *Corpus hieroglyphicarum inscriptionum Cretae, Études Crétoises*, XXXI, 1996.

³¹ J. P. Olivier, L. Godart, *Corpus hieroglyphicarum...*, 412, 429.

³² S. Michaelides, *The Music of Ancient Egypt: an Encyclopedia*, Londres 1978, 298.

De acuerdo con el *Lexicon der Ägyptologie*, el sistro puede tener su origen en Mesopotamia o en el África prehistórica, no existiendo consenso sobre su zona de origen concreta³³. Pero donde el sistro tiene mayor difusión y desarrollo en sin duda en Egipto, donde vamos a encontrar sistros de tamaños variados, fabricados con materiales diversos y con diferentes decoraciones.

Los sistros eran probablemente los instrumentos más comunes en Egipto, como se deduce del gran número de ellos que se han conservado. El sistro es un instrumento musical que aparece en el País del Nilo desde muy temprano, ya en el Reino Antiguo hay menciones de él. Su nombre procede del término griego que significa agitar, en referencia a cómo se tocaba. Los primeros instrumentos eran de fayenza, del tipo denominados en forma de naos, ya que tenían un mango recto en forma de papiro con una estructura encima que representaba una naos o capilla en miniatura. Solía haber también una serie de volutas flanqueando la naos, quizás en referencia a los cuernos de Hathor³⁴.

El otro tipo de sistro tiene forma de arco, solía ser de metal (aunque también hay ejemplares de fayenza o de madera) y tenía una estructura en arco en lugar de la naos. Tenemos menciones en textos de este tipo de sistro en el Reino Medio, aunque las primeras representaciones son del Reino Nuevo. Algunos de los ejemplares son muy simples pero otros tenían decoración de formas diversas, normalmente una cabeza de Hathor entre la estructura en forma de arco y el mango.

El sistro encontrado en Archanes parece corresponder al tipo con forma de arco, aunque en este caso no es de metal sino de fayenza. Es curioso que el sistro Archanes conserve restos de pintura roja, quizás imitando el color del bronce. Si tenemos en cuenta la datación del sistro, podría corresponder también al tipo naos, (aunque sin decoración), ya que hay ejemplares de esta categoría desde muy antiguo. El hecho de que el sistro haya sido fabricado en arcilla podría deberse a que este material es el más accesible y barato en la isla.

En un reciente artículo, Marleen Reynders³⁵ abordaba la tarea de realizar una clasificación coherente de los tipos de sistro, en concreto sobre los nombres que reciben estos dos tipos. Aunque algunos investigadores han sugerido que el sistro con forma de naos no es verdaderamente un instrumento, ya que en

³³ W. Helck (ed), *Lexicon der Ägyptologie...*, 959-962.

³⁴ L. Manniche, *Music and Musicians in Ancient Egypt*, Londres 1991, 62-63.

³⁵ M. Reynders, «Names and Types of the Egyptian Sistrum», *Seventh Egyptological Congress*, Oxford 1998, pp 945-955.

algunos ejemplos faltan las varillas con pequeños discos, ésta no es una razón suficiente para creer que este tipo no fuera nunca usado como instrumento musical³⁶. Algunos de estos sistros-naos son de gran tamaño y no podrían haber tenido una función práctica, pero otros sí que pudieron utilizarse en rituales y celebraciones religiosas.

Además de la descripción física de los sistros y de su tipología nos interesa analizar el nombre que recibían en el antiguo Egipto. Los investigadores asumían que había dos términos para la palabra sistro, *sss.t* que correspondía al sistro en forma de naos, y *shm* que correspondía al sistro de arco³⁷, de acuerdo con fuentes que van desde la época del Reino Medio hasta el período grecorromano. Sin embargo al analizar las representaciones de los sistros y los textos que les acompañan, vemos que no siempre hay una correspondencia entre esos términos y los tipos, por lo que ni las fuentes iconográficas ni las fuentes textuales parecen poder solucionar el problema³⁸.

Parece existir cierta confusión sobre el tema, por lo que M. Reynders ha propuesto que los términos *sss.t* y *shm* deben ser interpretados en diferentes niveles de significado. En primer lugar el término *sss.t* es indudablemente onomatopéyico y recuerda el sonido que hacen las hojas de papiro al agitarse, por lo que no es raro que en las escenas de las tumbas tanto el sistro como el papiro se presenten juntos al difunto. Lo que queda claro es que el término *sss.t* se refiere al sonido que produce el instrumento y que puede usarse para designar a cualquier tipo de sistro.

En segundo lugar, debemos aclarar qué sentido daremos entonces al término *shm*, teniendo en cuenta el simbolismo del sistro. La mayoría de los autores están de acuerdo en que los sistros son manifestaciones de Hathor, y que la diosa estaba inmanente en ellos, por lo que quien tocara un sistro o lo sostuviera estaría en contacto con la diosa. De acuerdo con esta idea, M. Reynders sugiere que *shm* se traduzca como «encarnación divina» o «apariciencia divina», por lo que *shm* cuando se usa para designar a un sistro se refiere al sistro como representación de Hathor.

Esta propuesta sobre el significado de *shm* se ve reafirmada por algunas representaciones de sistros junto con otros símbolos de Hathor (el *menit* o las

³⁶ M. Reynders, «Names and Types...», 947 y notas 2 y 3.

³⁷ Véase por ejemplo N. de G. Davies, «An alabaster sistrum dedicated by king Teta», *J.E.A.*, 1920, 69-71.

³⁸ M. Reynders, «Names and Types...» 947-949.

columnas de Hathor), y sobre todo por el hecho de que algunos de los sistros representados son de tamaño demasiado grande como para usarse como instrumentos musicales. Este es el caso de los sistros de los relieves del templo de Dendera, por lo que los sistros serían *sekhems*, encarnaciones de la diosa Hathor. Otro de los elementos que apoyan esta teoría es el significado de dos expresiones, *sh'shm* y *s'h' shm*, que quieren decir respectivamente «hacer aparecer el *sehkem*» y «elevar el *shm*, erigir la manifestación de Hathor». A partir de estas expresiones que se emplean en los textos de los templos grecorromanos parece clara la identificación del *sekhem* con Hathor.

En definitiva, lo que debe quedarnos claro es que el término *sss.t* se usa para referirse al sistro como instrumento musical, cuando se quiere hacer referencia al acto de tocar o hacer ruido, y no designa ningún tipo de sistro en concreto. Por su parte, el término *shm* alude a la representación simbólica del sistro como un *sekhem* de Hathor, y no se refiere al instrumento musical³⁹.

Respecto a la cuestión del sistro en Egipto, resulta problemático interpretar el verdadero significado que éste tenía en el país del Nilo. Ya desde los primeros estudios sobre los sistros se señaló la conexión de este instrumento con las mujeres⁴⁰, básicamente era un instrumento que portaban las mujeres pero también los sacerdotes, así como los reyes, que presentaban sistros a Hathor. Cuando la persona devota tocaba o cogía el sistro entre sus manos, el instrumento le daba vida. Pero cuando se usaba como instrumento musical seguía su asociación natural con Hathor como diosa de la alegría y la danza, y las fiestas⁴¹.

Es difícil saber si los cretenses conocían realmente el significado del sistro, su dimensión como símbolo de vida y de adoración. Lógicamente el sistro en Creta no estaba asociado a Hathor, ya que no hay indicios de que los cretenses conocieran esta divinidad egipcia, y en las representaciones de sistros del Egeo no aparece como decoración la cabeza de Hathor, la diosa vaca, que solía decorar muchos sistros egipcios. Es probable que los minoicos adoptaran el sistro como instrumento musical ligado a rituales, como veremos más tarde.

El hecho de que el sistro de Archanes aparezca en un contexto funerario podría indicar que para los habitantes del lugar el sistro tenía algún valor religioso. Los sistros parecen haber sido utilizados también como ofrendas, algunos son sistros dedicados por particulares, pero la mayor parte de ellos son

³⁹ M. Reynders, «Names and Types...» 953.

⁴⁰ N. de G. Davies, «An alabaster sistrum...», 69-72.

⁴¹ N. de G. Davies, «An alabaster sistrum...», 70.

sistros con nombres reales, que se documentan desde el Reino Antiguo hasta la época tolemaica como objetos votivos que eran depositados en los templos por los reyes. Un buen ejemplo sería el sistro del rey Teti de la VI dinastía, que es ofrecido a Hathor en el templo de Dendera⁴². Es un sistro votivo con inscripciones, hecho de piedra, con dos pequeños agujeros en la parte de la naos que servían para introducir dos alambres con discos de metal. Los agujeros tienen signos de abrasión, indicando que el instrumento fue utilizado como tal, a pesar de haber sido depositado como sistro votivo.

Otro ejemplo de la existencia de este tipo de sistros votivos procede también de Dendera. Se trata de un sistro que perteneció a Apophis, uno de los gobernantes hyksos de la XV dinastía. En un relieve de época tolemaica en Dendera se representa este instrumento con el nombre de Apophis inscrito en un semicartucho, junto con otros sistros. Como ha sugerido Giveon, debía ser un sistro votivo considerado de gran estima, que podría haber sido ofrecido al templo cuando Apophis tenía el control del sur de Egipto⁴³. Probablemente el sistro estaba aún en el templo de Dendera cuando el relieve fue realizado, un templo que estaba dedicado a la diosa Hathor, divinidad especialmente asociada a este instrumento.



Figura 4: Vaso de los cosechadores.
De Y. y E. Sakellarakis, *Archanes...*, 354, fig. 320

⁴² N. de G. Davies, «An alabaster sistrum...», 69.

⁴³ R. Giveon, «The Hyksos in the South», M. Görg (ed), *Fs Brunner: Fontes atque pontes*, Wiesbaden 1983, 155-161.

Más allá de la asociación del sistro con la música y la danza, podría existir una asociación con algún ritual cretense. En este sentido, es muy importante la pista que nos proporciona la representación de un sistro que aparece en el llamado «vaso de los cosechadores» encontrado en Agia Triada (Figura 4). En este vaso de piedra hay una escena que representa una danza ritual relacionada con las cosechas, en la cual uno de los personajes, probablemente un sacerdote, lleva un sistro en la mano. Este sacerdote parece estar entonado un canto al mismo tiempo que toca el sistro, y es seguido por tres jóvenes chicos que parecen formar un coro⁴⁴. En Egipto el sistro se asocia estrechamente a los sacerdotes, de hecho la palabra *ihy* que significa «músico» o «el que toca el sistro» aparece a veces como un título sacerdotal específico, que solía ser ocupado por individuos de alto rango⁴⁵. El sistro que se representa es muy sencillo, sólo tiene una barra, al contrario que la mayoría de los sistros egipcios que tenían tres o cuatro. En el vaso de los cosechadores el sistro se utiliza como un instrumento musical con una connotación religiosa, muy parecida a la que el sistro tiene en Egipto.

Sabemos que la música tuvo un papel importante dentro de la sociedad y la religión minoica, y dentro de los rituales religiosos la danza tenía un papel destacado, como prueba una maqueta encontrada en Palaikastro, que muestra a un grupo de bailarines. En el palacio de Knossos se encontraron unas plataformas circulares de tamaño considerable (que parecen haber sido utilizadas para realizar bailes rituales), y otras plataformas de tamaño más pequeño probablemente para los músicos⁴⁶. La danza y la música formaban parte de ceremonias rituales para invocar a la divinidad, y es lógico que se emplearan distintos instrumentos musicales. Es probable que el sistro del vaso de Agia Triada deba entenderse en este sentido, como un instrumento musical que se utiliza en diferentes rituales, quizás para invocar a la divinidad.

En Egipto los sistros se relacionan con la diosa Hathor, debido en parte al sonido que producen. Desde tiempos antiguos parte del rito realizado en honor a Hathor consistía en alzar ramas de papiro y agitarlas ante la diosa, y las ramas producían un sonido denominado *ssst*, que designaba también al sistro. Este ritual recordaba el mito de Hathor, que se refugió en las marismas de papiro

⁴⁴ A. Evans, *The Palace of Minos*, 1964, 47-48.

⁴⁵ G. Pinch, *Votive Offerings to Hathor*, Oxford 1993, 333.

⁴⁶ P. Warren, *Minoan Religion as Ritual Action*, Gotemburgo 1988, SIMA Pocket-Book, 14-15, 34-35.

con su hijo. Así, llevar el sistro se convirtió en un signo de devoción a Hathor pero adquirió un significado más universal, como un símbolo de vida y de adoración⁴⁷. Por ello podemos ver el sistro en contextos en los que no es tanto un instrumento con carácter religioso como un símbolo de vida en general, y también pueden interpretarse en este sentido el sistro representado en el vaso de los cosechadores y el de Archanes.

La difusión y transferencia de nuevos símbolos en un ámbito depende también de la habilidad de una cultura para absorber nuevas ideas. Cuando una sociedad está en cambio, en un proceso de «reinventarse a sí misma», está más abierta a adoptar conceptos o símbolos extranjeros, es más permeable a las influencias artísticas e iconográficas⁴⁸. El período del Minoico Medio, sobre todo en su segunda mitad, parece haber tenido ese tipo de sociedad, un mundo en transformación que asimiló con facilidad nuevas técnicas, nuevos símbolos, nuevas ideas. La adopción del sistro por parte de los cretenses puede ser un excelente ejemplo de ese tipo de proceso, en el que se consigue no sólo asimilar un nuevo elemento iconográfico, sino también adaptarlo a las necesidades concretas de su sociedad.

El sistro encontrado en Archanes puede ser el resultado de una serie de intercambios culturales, de una difusión de instrumentos egipcios por otros ámbitos. Hay varios casos del caso inverso, instrumentos musicales que son portados por extranjeros, y que quizás son introducidos en Egipto. En los relieves de Beni Hassan se representa a un beduino que lleva en sus manos una lira, seguramente un valioso objeto que ha traído de su país de origen. El artista que pinta la escena debía conocer bien el instrumento, ya que lo representa con mucho detalle, lo que nos permite decir que la lira es de un tipo que aparece en representaciones de las tierras de la frontera nororiental de Egipto. En una figurilla de arcilla de la misma época se representó también a una mujer tocando la lira, y por su aspecto se trata igualmente de una extranjera⁴⁹.

En un reciente artículo, se ha señalado la importancia de la circulación de ciertas tecnologías y la difusión de instrumentos complejos entre el Egeo y el Oriente. La autora, Annie Caubet, apunta que entre esos instrumentos complejos destacan los instrumentos musicales, como por ejemplo un mismo tipo de cuerno de marfil de hipopótamo hallado en Ugarit y en el naufragio de Ulu

⁴⁷ L. Manniche, *Music and Musicians...*, 63.

⁴⁸ M. Wedde, «On the Movement», 73-74.

⁴⁹ L. Manniche, *Music and Musicians...*, 38-39.

Burun⁵⁰. En el caso de éste y otros instrumentos de Ulu Burun, George Bass ha señalado también que podrían estar relacionados con algún tipo de rituales religiosos que se realizaban a bordo⁵¹, del mismo modo que se realizaban en época clásica, o antes incluso, como relata la Odisea. Sabemos también que hay unas formas específicas de arpas que se difunden a lo largo del Mediterráneo. Todo esto puede indicarnos el movimiento de los artistas que tocaban estos instrumentos, contribuyendo a la propagación de técnicas musicales. Su arte estaba destinado a animar estilos de vida comparables en cualquiera de los dos lados del Mediterráneo⁵². Quizás el sistro de Archanes deba ser entendido como el resultado del movimiento de músicos o de técnicas musicales entre el Egeo y Oriente, y por tanto sería uno de los primeros ejemplos de transmisión cultural.

Por último queremos mencionar que el sistro es un instrumento que tiene una gran pervivencia hasta la época grecorromana, especialmente en relación con los cultos de Isis, como reflejan diferentes fuentes clásicas. Por ejemplo Plutarco se refiere al uso del sistro, aludiendo a que el instrumento indica que todos los seres deben ser agitados y no cesar jamás de ser movidos⁵³. Es curiosa la descripción que hace Plutarco de los sistros, señalando que la parte superior del sistro es redondeada y la curva abraza las cuatro cosas que son sacudidas, y que en la cúspide de la curva hay una decoración de un gato con cara de hombre, y en la parte inferior se representan los rostros de Isis y de Neftis, deidades egipcias⁵⁴.

También Apuleyo hace referencia al sistro al relatar una procesión en honor de Isis que se celebraba en Marzo. El autor alude a los sistros en relación a dicha deidad, a quien describe portando diferentes emblemas entre los que destaca un sistro de bronce, que producía un pequeño tintineo cuando su brazo se movía⁵⁵.

La pervivencia del este instrumento se prolonga aún más en el tiempo, ya que el tipo de sistro que se empleaba en los rituales de la iglesia copta deriva

⁵⁰ A. Caubet, «The International Style: a point of view from the Levant and Syria», *Aegaeum* 18, 1998, 106-8.

⁵¹ G. F. Bass, «Sailing between the Aegean and the Orient in the Second Millenium B.C.» *Aegaeum*, 18, pp 188-9.

⁵² A. Caubet, «The International Style...», 108.

⁵³ Plut., *Mor.*, 376 C.

⁵⁴ Plut., *Mor.*, 376 D, E.

⁵⁵ Apul., *Met.*, XI, 4.

también del instrumento egipcio, y se utilizaba para marcar el ritmo de las ceremonias litúrgicas⁵⁶.

CONCLUSIONES

A lo largo de este artículo hemos analizado un ejemplo de las influencias artísticas entre Egipto y Creta, así como el proceso mediante el cual se produce una transferencia iconográfica. Los contactos comerciales y diplomáticos suelen servir para difundir elementos de cada cultura, que muchas veces son asimilados y copiados. Esto sucede por ejemplo con los vasos de piedra egipcios, que los cretenses van a adoptar y copiar a la perfección. El caso del sistro encontrado en Archanes es un ejemplo mucho más interesante de las influencias iconográficas entre Creta y Egipto, que nos muestra un nivel superior que va más allá de las importaciones comerciales. El hecho de asimilar y adaptar un símbolo extranjero supone comprender en cierta medida la función y el significado de ese símbolo. No se trata de copiar simplemente un objeto o un concepto, sino de adaptarlo a las necesidades de cada cultura. El sistro probablemente entró a formar parte de los instrumentos musicales que se utilizaban en danzas, en festivales o en rituales cretenses, adoptando un simbolismo con connotaciones religiosas.

La sociedad cretense del Minoico Medio era una sociedad en cambio, abierta a asimilar nuevas ideas y nuevos símbolos, que se enriquecía en sus contactos con Oriente. Egipto parece haber tenido una considerable influencia iconográfica sobre el mundo cretense, sin que esto implique que la sociedad cretense dependiera de sus vecinos orientales para desarrollarse. De los contactos comerciales se derivaron influencias mutuas, y los minoicos también difundieron sus símbolos, a través de sus exportaciones de cerámica, de textiles, etc. Era un proceso de influencias mutuas entre Oriente y Occidente que enriqueció, sin duda, a ambas partes.

RESUMEN

Este artículo revisa la evidencia referente a las influencias artísticas entre el antiguo Egipto y la Creta de la época del Bronce Medio, analizando el pro-

⁵⁶ W. Helck, (ed), *Lexicon...*, 959.

ceso mediante el cual se produce la transferencia de ideas, símbolos y elementos iconográficos desde un ámbito a otro. Este estudio se centra en el hallazgo de un sistro de arcilla en Archanes (Creta), que es una clara imitación del instrumento egipcio. En Egipto los sistros no son sólo instrumentos musicales comunes sino también objetos con un importante significado religioso y simbólico asociados con la diosa Hathor. A lo largo de estas páginas hemos intentado analizar el significado del sistro en Creta a partir de otros ejemplos de representaciones de sistros, y su vinculación con la música y la danza en el Egeo. Probablemente el simbolismo del sistro en Creta no es idéntico al que tenía en Egipto, pero sí debió mantener su aspecto ritual, utilizándose en algún tipo de ceremonia religiosa cretense como la representada en el «vaso de los cosechadores». La difusión del sistro egipcio es un claro ejemplo de las beneficiosas influencias mutuas que se produjeron entre Oriente y Occidente en la Edad del Bronce.

ABSTRACT

This article reviews the evidence concerning the artistic influences between ancient Egypt and Middle Bronze Age Crete, analysing the process of transference of ideas, symbols and iconographic elements from one area to another. This study focuses on the finding of a clay sistrum in Archanes (Crete), which is a clear imitation of the Egyptian instrument. In Egypt sistra are not only common musical instruments but also objects with an important religious and symbolic meaning, associated with the goddess Hathor. Throughout these pages I have tried to analyse the meaning of the sistrum in Crete, starting from other examples of sistra representations and their correspondence with Aegean music and dance. Probably, the symbolism of the sistrum in Crete was not the same as in Egypt, but this instrument must have retained its religious aspect, being used in some kind of Minoan ritual ceremony, such as the one represented in the «Harvesters Vase». The diffusion of the Egyptian sistrum is an outstanding example of the mutual and profitable influences which took place between the Orient and the West in the Bronze Age.